

## **Informacija o zaključivanju Ugovora o donaciji između Ambasade Narodne Republike Kine u Crnoj Gori i Ministarstva saobraćaja i pomorstva Crne Gore**

Crna Gora i Narodna Republika Kina razvijaju tradicionalno prijateljske odnose, uz kontinuirano unapređivanje bilateralnih odnosa u oblastima od obostranog interesa.

Ambasada Narodne Republike Kine u Crnoj Gori, sa sjedištem u Podgorici, je donijela Odluku o donaciji novog hibridnog vozila Ministarstvu saobraćaja i pomorstva u cilju opremanja voznog parka radi podsticanja zelenog saobraćaja i očuvanja životne sredine.

Maja 2024 godine, kineska strana je obavijestila Ministarstvo saobraćaja i pomorstva da je donešena Odluka o donaciji motornog vozila, ukupne vrijednosti 35.990,00 eura sa uračunatim PDV-om od 21 %, odnosno 29.743,81 eura bez PDV-a.

Predlog ugovora o donaciji je usaglašen u direktnoj komunikaciji između predstavnika Ministarstva saobraćaja i pomorstva Crne Gore, primaoca donacije i Ambasade Narodne Republike Kine, donatora.

Novo hibridno vozilo spada u kategoriju osnovnih sredstava, odnosno u imovinu Ministarstva saobraćaja i pomorstva, te donacijom navedenog vozila od strane Ambasade NR Kine uticaće na uvećanje ukupne imovine samog Ministarstva.

Saradnja sa NRK se ogleda kroz više projekata iz oblasti putne infrastrukture, koji su realizovani ili čija je realizacija u toku.

Poznato je da je izgradnja dionice Smokovac-Mateševo, autoputa Bar-Boljare realizovana kroz projekat "Pojas i put" od strane kineske kompanije CRBC, a na osnovu kredita EXIM Banke.

Pored gore navedenog projekta u toku je izgradnja bulevara Tivat-Jaz, gdje je izvođač kompanija iz NRK, Šang-Dong.

Ugovor o donaciji sredstava za realizaciju projekta rekonstrukcije mosta na rijeci Tari u Crnoj Gori uz podršku NR Kine potpisan je između Ministarstva saobraćaja i pomorstva-Uprave za saobraćaj i Ministarstva trgovine NR Kine- Agencije za međunarodnu ekonomsku saradnju, 01.12.2020 godine.

Donator će izvršiti kupovinu novog hibridnog vozila kod "Jadran auto" doo Mahala bb, Golubovci, dok primalac donacije prihvata hibridno vozilo i obavezuje se da ga koristi za svrhu, za koju je namijenjen. Takođe, primalac donacije nema dugovanja po osnovu Ugovora o donaciji, niti obavezu da vrati primljenu donaciju, niti da je otuđi ili ustupi trećoj strani. Donacija ima za cilj opremanje voznog parka Primaoca donacije radi promocije zelenog saobraćaja u cilju očuvanja životne sredine.

**UGOVOR O DONACIJI  
IZMEĐU  
AMBASADE NARODNE REPUBLIKE KINE U CRNOJ GORI  
I MINISTARSTVA SAOBRAĆAJA I POMORSTVA CRNE GORE**

Zaključen između:

Ambasade Republike Kine u Crnoj Gori, koju zastupa (ambasador Narodne Republike Kine) (u daljem tekstu: Donator)

i

Ministarstva saobraćaja i pomorstva Crne Gore, koje zastupa Filip Radulović, ministar (u daljem tekstu: Primalac donacije)

**Član 1**

Ovim ugovorom se uređuju međusobni odnosi, prava i obaveze Donatora i Primaoca donacije o izvršavanju Odluke o donaciji Ambasade Republike Kine u Crnoj Gori (14.maj 2024).

**Član 2**

Predmet ovog ugovora je donacija novog hibridnog vozila. Donacija je sljedeća: hibridnog vozilo, model MG e HS PHEV, motor-1.5 PUL-in Hybrid (16.6kWh), paket opreme-Comfort, koje obezbjeđuje „Jadran auto“ doo Mahala bb, Golubovci. Ukupna vrijednost donacije je 35.990,00 eura sa uračunatim PDV-om od 21 %, odnosno 29.743,81 eura bez PDV-a.

**Član 3**

Primaocu donacije će biti uručeno novo hibridno vozilo, nakon kupovine istog od strane Donatora u „Jadran auto“ doo Golubovci, do kraja juna 2024. godine.

**Član 4**

Primalac donacije prihvata donaciju iz člana 2 ovog ugovora i obavezuje se da je koristi za svrhu za koju je namijenjena u cilju opremanja voznog parka Ministarstva saobraćaja i pomorstva radi podsticanja zelenog saobraćaja i očuvanja životne sredine.

**Član 5**

Donacija iz člana 2 ovog ugovora biće realizovana u Crnoj Gori, Podgorica.

**Član 6**

Primalac donacije nema dugovanja po ovom osnovu, niti obavezu da vrati primljenu donaciju hibridnog vozilo, niti ima pravo da je otuđi ili ustupi trećoj strani. Novo hibridno vozilo spada u kategoriju osnovnih sredstava, odnosno u imovinu Ministarstva saobraćaja i pomorstva

**Član 7**

Donacija iz člana 2 ovog ugovora je oslobođena od plaćanja PDV-a i carine, a u skladu sa članom 25 stav 1 tačka 12 Zakona o porezu na dodatu vrijednost Crne Gore i člana 195 stav 1 tačka 1

Carinskog zakona Crne Gore. Postupak sprovođenja procedure oslobađanja od PDV-a i carine je obaveza Primaoca donacije.

Član 8

Donator i primalac donacije su saglasni da ovaj ugovor može biti dopunjen ili izmijenjen jedino zajednički usaglašenim posebnim aneksom na ovaj ugovor.

Član 9

Donator i Primalac donacije se obavezuju da će eventualne nesporazume u vezi ovog ugovora rješavati prijateljski, putem pregovora.

Član 10

Ovaj ugovor stupa na snagu danom potpisivanja ugovornih strana.

Član 11

Ugovor je sačinjen četiri (4) istovjetna primjerka, od čega su dva (2) na crnogorskom jeziku, a dva (2) na engleskom jeziku. Svaka ugovorna strana zadržava po jedan primjerak na dva jezika.

**DONATOR**

**PRIMALAC DONACIJE**

---

Ambasador NR Kine u Crnoj Gori

---

Ministar saobraćaja i pomorstva

**Filip Radulović**

DRAFT

**DONATION CONTRACT  
BETWEEN  
THE EMBASSY OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA IN MONTENEGRO  
AND  
THE MINISTRY OF TRANSPORT AND MARITIME AFFAIRS OF MONTENEGRO**

Concluded between:

**The Embassy of the People's Republic of China in Montenegro**, represented by the Ambassador of the People's Republic of China (hereinafter: Donor).

and

**The Ministry of Transport and Maritime Affairs of Montenegro**, represented by the Minister Filip Radulović, (hereinafter: Recipient).

**Article 1**

This Contract regulates the mutual relations, rights and obligations of the Donor and the Recipient regarding the execution of the Decision on the Donation of the Embassy of People's Republic of China in Montenegro (May 14, 2024).

**Article 2**

The subject of this contract is the donation of a new hybrid vehicle. The donation is as follows: hybrid vehicle, model MG e HS PHEV, motor-1.5 PUL-in Hybrid (16.6kWh), equipment package – Comfort, provided by "Jadran auto" LLC Mahala NN, Golubovci. The total value of the donation is € 35.990,00 including VAT of 21 %, that is, € 29.743,81 excluding VAT.

**Article 3**

The Recipient will be given a new hybrid vehicle, after its purchase by the Donor from "Jadran auto" LLC Golubovci, by the end of June 2024.

**Article 4**

The Recipient accepts the donation from Article 2 of this Contract and commits to use it for the intended purpose of equipping the vehicle fleet of the Ministry of Transport and Maritime Affairs in order to promote green transport and environmental protection.

**Article 5**

The donation from the Article 2 of this Contract will be realized in Podgorica, Montenegro.

#### **Article 6**

The Recipient has no debt on this basis, nor the obligation to return the received donation hybrid vehicle, nor has the right to alienate or transfer it to a third party. The new hybrid vehicle falls into the category of fixed assets, that is, in the property of the Ministry of Transport and Maritime Affairs.

#### **Article 7**

The donation from Article 2 of this Contract is exempt from paying VAT and customs and in accordance with the Article 25, paragraph 1, point 12 of the Law on Value Added Tax of Montenegro and Article 195, paragraph 1, point 1 of the Customs Law of Montenegro. The procedure for implementing the exemption from VAT and customs duty is the responsibility of the Recipient.

#### **Article 8**

The Donor and the Recipient agree that this Contract may only be supplemented or amended by a jointly agreed special annex to this Contract.

#### **Article 9**

The Donor and the Recipient commit to resolving any misunderstandings related to this Contract amicably, through negotiations.

#### **Article 10**

This Contract shall enter into force on the date of signing by the contracting parties.

#### **Article 11**

The Contract is made in four (4) identical copies, of which two (2) are in Montenegrin language and two (2) in English language. Each contracting party keeps one copy in two languages.

**DONATOR**

**RECIPIENT**

---

Ambassador of PRC in Montenegro

---

**Filip Radulović**  
Minister of Transport and Maritime Affairs